Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczcie jak wielkimi wam literami napisałem moją rękę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Popatrzcie, jak wielkimi literami moją ręką do was piszę.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zobaczcie. jak wielkimi wam literami napisałem moją ręką. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczcie jak wielkimi wam literami napisałem moją rękę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zauważcie, jak wielkimi literami własnoręcznie do was piszę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzicie, jaki długi list napisałem do was własnoręcznie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widzicie, jakim długi list wam napisał ręką moją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Baczcie, jakim wam list pisał ręką moją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przypatrzcie się, jak wielkie litery własnoręcznie stawiam ze względu na was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Patrzcie, jak wielkimi literami własnoręcznie do was napisałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobaczcie, jak wielkimi literami napisałem do was moją ręką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Popatrzcie, jak wielkimi literami własnoręcznie napisałem do was. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zobaczcie, jak dużymi literami moją ręką wam napisałem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Patrzcie na te wielkie litery, to moje własnoręczne pismo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zobaczcie, jak wielkimi literami napisałem do was - moją własną ręką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бачте, якими великими літерами написав я вам своєю рукою! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zobaczcie, jak długi list napisałem wam moją ręką. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Spójrzcie, jakie wielkie litery stawiam, kończąc moim własnym pismem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zobaczcie, jak wielkimi literami napisałem do was moją własną ręką. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Spójrzcie na te wielkie litery. Tak, to moje własnoręczne pismo. |

1. 1) Tj. napisałem, aor. epistolarny; autor określa swoją czynność z punktu widzenia odbiorców listu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 16:21</x>; <x>580 4:18</x>; <x>600 3:17</x> [↑](#footnote-ref-3)